

阿立斯蒂亚书信

简介

《阿立斯蒂亚书信》是一封由阿立斯蒂亚写给非罗克拉底的信，内容是描述七十士译本的翻译过程和背景。因为同类形的文献较少，所以《阿立斯蒂亚书信》是明白七十士译本的主要资料来源。按照《阿立斯蒂亚书信》的记载，多利买二世要求图书馆长底米丢为图书馆增添藏书，因而生出把犹太律法书翻译成希腊文并收藏在图书馆之内的念头。为了完成使命，底米丢写信给大祭司，要求十二支派各自安排六人，合共七十二人来负责翻译的工作。众文士到达亚历山大之后，多利买三世用七日时间去设宴款待他们，并在席间向他们逐一的发问，而该七十二位文士亦分别作出回应；这部分所占的篇幅最多，是整封书信的三分之一。最后，律法书的翻译工作顺利在七十二天内完成，多利买二世对工作甚表满意，并安排礼物赠送给曾经参与工作的人士。

以上所陈述的是故事的主要骨干部分，作者更不时在段落之间加插其它的数据，例如以色列人被虏至埃及的境；多利买二世馈赠礼物的详尽描述；圣殿和其陈设的详细内容，以及对犹太律法的阐释等，务求使读者对犹太人的律例和典章能够有较为透彻的认识。不过，我们不应该基于这些记载便认定《阿立斯蒂亚书信》的读者是外邦人，对散外地的犹太人来说，《阿立斯蒂亚书信》也能教导他们对犹太教应有的态度，因此作者心目中的对象是多元化的，包括了犹太和外邦读者。

基于《阿立斯蒂亚书信》对犹太律例和礼仪有很丰富的描述，我

们相信它的作者是犹太人，因为我们很难想象外邦人当中会有人对犹太教有如此透彻的了解。另一方面，《阿立斯蒂亚书信》的写作地点很可能是希腊的亚历山大，因为亚历山大是希腊文化中心，不少犹太侨民亦住在其中。至于写作日期和时间，我们没有确定的答案。大体而言，因为多利买二世活于主前 258-247 年间，而约瑟夫（A. D. 37-110 左右）也曾引述这书信，因此《阿立斯蒂亚书信》的写作年份应该是介乎这两段时间之间。如果我们还要把年份的范围收窄，则需要从书信的内容推想其写作目的，再在历史中找出最适合的背景。从这个方向去推算，较多学者倾向把写作时间定于主前 170 年间，因为在这段时间之内，安提阿哥四世开始了反犹太人的行动，事件虽然发生在巴勒斯坦境内，但侨在亚历山大和散外地的犹太人自然也会感到受威胁。这环境促使《阿立斯蒂亚书信》的出现，帮助外邦人去了解犹太人，明白他们的律例和礼仪背后的意义，以及认识到他们的处世原则超越国界的规范，任何国籍的人士，只要遵从这些原则便能获得好处。籍着此认识，打破犹太人和外邦人之间一直以来存在着的隔膜。

文本

1 非罗克拉底，素知你十分重视我们的使团，希望能亲自了解其内容和目的。我们于是把我们和犹太人的大祭司以利亚撒开会的会议纪录详细写下来，作成可靠的报告。我在记录中列举了各方面的详情和细节，好使你能掌握清楚的解说，因为我了解你作为学者的精神，

2 也就是好学不倦的人所具备的主要素质，可推动人不断从（别人的）论说或实际的体验中学习，以增加见识，提高悟性。这样，人就可以达到最高的目标，得着纯全的思想和悟性，而成为敬虔的人，敬虔乃是至高的目标，能使人掌握正确无误的生活法则。

3 我们定意要专门研究关于上帝的事，因此奉献自己参与以利亚撒的使团。他的诚实、正直和名声为他赢得市民和众人一致的赞赏；也为他自己的圈子和于别处的（同）胞带来了极大的好处。我们的使团（候命于他），目的是要翻译上帝的律法，因为律法书乃是用希伯来文写在羊皮纸上的。4 我们欣然接受这工作，把握机会与王见面，乃是为了先王从犹太转到埃及的一班犹太人的缘故 王的先父兴建城邑，取代了埃及政府。我想整件事值得向你一提，5 深信你必定愿意听，因为你一向支持倚靠上帝律法生活的人，认同他们的敬虔和品性。我们就是要与关于敬畏上帝的人的事，你必定乐意知道，因为你曾经特意从所住的小岛来探访我们，希望能学到一些对灵魂有裨益的事。

6 之前我曾经寄了一份关于犹太人的报告给你，记录了我认为最值得学习的事。这报告是从著名的埃及城中一些极具声望的大祭司那

里得到的。7 素知你一向对能造就悟性的学问感兴趣。我觉得有责任向有这样想法的人分享我所认识的，特别是向你，因为你我志同道合，不但是至亲的亲兄弟，还有相同的心志，一样追求世上美丽的事物。

8 凡头脑向单的人所追求的金银和财宝，其价值与文化学术的追求相比，实在大不相同。为免在引言中兜圈子，不如现在就让我们进到正题吧。

9 法利暗的底米丢被委任为王的图书馆馆长，随即着手与不同的人商议，目标是要尽量把世上所有的书都收在王的图书馆内。在能力范围之内，底米丢 着购买和翻译，成功地落实了王的计划。10 一日，王问他说：「现在〔皇家图书馆〕有书多少？」当时我们也在场，底米丢回答说：「王啊，书的数目已超过二十万本。我希望能在短期之内，赶紧把藏书量增加至五十万本。日前我得到资料，说犹太人的律法书值得翻译，收藏在王的图书馆内。」

11 「那么还有什么拦阻你不展开工作呢？」王说：「凡你所需用的，只管放心使用。」

底米丢回答说：「我们要把律法书翻译成希腊文。犹太人用他们独特的字母形成自己的语文，正如埃及人用他们的字母写成自己的文字一样。我们以为犹太人所用的是叙利亚语文，其实不然，他们用的是另一个〔语文〕。」

因应底米丢的话，王下令写信给犹太人的大祭司，通知他上述计划即将展开。12 我认为这是一个良机，寻求我们被虏的同胞得释放。我一直从护卫长，就是德仁同的所西比乌和安德里斯打听关于释放他

们的事。当年王的父亲把他们从犹太虏到这里；当时他攻陷了基利叙利亚全地和排尼基；王集凯旋和威武于一身，虏去部分的人，又囚禁剩下的，震慑万人。因此，我们有十万人从犹太来到埃及，**13** 王从他们当中挑选了三万人，武装起来，驻守于全地的要塞。（其实早在波斯人的时候，我们已有好些人来到埃及，之前还有其余的联盟部队被派遣去与撒米迪加斯人一起攻打埃提阿伯人的王，只是他们为数远不及拉戈斯的儿子多利买所虏来的多。）

14 正如前述，王拣选了最年轻力壮的精锐份子去，把他们武装起来。剩余的老人和妇孺则成为奴隶。王如此行，主要并非因为他个人的偏爱，而是他的部队述说他们在战争中所付出的劳苦，因而说服了他。如今我们遇上大好良机，或许能使他们得释放，便对王如此说**15**「王啊，惟愿我们能就事论事，并接纳不同的意见。律法乃是为所有犹太人而设立的。我们并非单单要翻译律法书，而是要诠释律法。然而若有这么多犹太人在王的国沦为附庸，试问我们怎能继续任务呢？求王宽宏大量，本着王高雅的心怀，释放困苦人，那赐他们律法的上帝必使你的国昌盛，正如我费力说明的。**16** 这民敬拜那创造万有、掌管一切的上帝；其实世上所有人，包括我们，所拜的都是祂，王啊，只是我们以不同的名称呼祂而已。他们称他的名为宙斯和约夫。上古的人也证实了那创造和维系世人生命的，就是万有的主宰和上主。王拥有尊贵的气质，胜过万人；恳请你释放被囚的人。」**17** 我们热切向上帝祈祷，求他掌管王的心思意念，叫他释放众人。就在那时，王立即作出响应。（上帝创造世人，能改变人的心。我多

次多方、全心全意地求上主，希望祂能成就我所求的。18 我向王提出释放众人的请求时，心中其实充满信心，深信上帝必答应我的请求，因为无论什么人以敬虔的心行公义和善事，万有的主上帝就必指引他们的行事和动机。）19〔王〕抬头看我，面露慈颜，对我说「你估计他们大约有多少万人？」站在王身旁的安德里斯回答说：「比十万多一点。」王说：「安德里斯只是作了一个小小的要求呢。」所西比乌和一些在场的人便说：「王值得本着宽大为怀的心，释放这些人，作为献与至高上帝的感恩祭。万有的上主恩待你，使你得荣耀多于列祖，王若献上最大的感恩祭，也是合适的。」20 王感到非常惊讶。他下令发布敕令，增加军帅，付二十德拉克马给每个奴隶的主人，并将细节编写在登记册上。上帝成就了我们的意愿，使王大发热心，不但放了那些被他父亲的军队虏去的人，而且还释放所有在之前或之后被虏到那里的犹太人。所赐给他们的礼物有四百他连得之多。21 上帝赐王能力，使他拯救无数的人，在在表明了王宽大为怀的心。至于王所发布的诏书，是否将其内容记录于此，已变得不重要了。22 王的诏书记在下面：「王下令释放被虏的犹太人。你们昔日随先王的大军进攻叙利亚和排尼基，深入犹太人的领土，并将犹太人虏到本国、本城，或转卖给别人。现在要释放他们。在进军之前或之后被虏到这里的，也要释放他们。每释放一个被虏的人，可获得二十德拉克马作补偿，当兵的可在军饷中收到这些银子，其余的则可从国库中支取。23 我们相信这些囚犯是用不正当的手法夺来的，违反了我们祖先的原意。猛烈的军事行动毁灭了犹太人的家园，导致犹太人被虏到埃及地。叫

他们当兵，在平原上提供支持，已经足够；如果进一步使他们成为奴隶，绝对是不公平的。24 我国一向享有盛誉，以公平对待万人，特别是那些无故被囚的。总要促进公平和敬虔，这是我们的基本原则。因此，我们决定颁布敕令，下令释放本国〔各地〕所有的犹太人，无论他们从前因什么理由而成为奴隶，现在都要一律释放他们，并要速速行事，他们的主人可获得上述的补偿。此敕令发布三天以后，所有作主人的都必须向负责官员登记，立刻呈交有关奴仆的详情。25 我们作出结论，为了我们自己和王室的利益，必须成就这事。凡有相同意愿的，都有责任举报违反〔敕令〕的人，一旦查出举报属实，举报者可接替犯人的公职，其家财则收归国库所有。」26 敕令的原稿交由王亲自审阅。其余的部分没有经过修过，只是王亲手加上那句「在进军之前或之后被转到这里的，也要释放他们；」在在显示了王的宽宏大量和仁厚之德。王又吩咐人厚厚地赏赐军队的仆人和国库的主管。27 一经决议，事情就于七天之内完成了。王的赏赐多达六百六十他连得。无数的母亲和她们怀中的孩子都同时获释放。另外有人建议要多发二十德拉克马给他们，王就下令如此行，有关政策便完满地执行了。

28 这事以后，王吩咐底米丢汇报抄录犹太典籍的情况。诸王发布敕令，下令要小心行事，绝对不可有轻率或疏忽。我于是把有关的报告、书信、被转归回的人数和各人的数据全写下来，因为他们每人都有杰出的技能和优良的品性。29 报告的内容记在下面：「底米丢致尊贵的王。王下令为图书馆收集尚欠的典籍和未达到目标的项目。在

下全心悉力以赴，现向报如下 30〔图书馆〕尚欠犹太人的律法书和另外几卷书，因为这些〔著作〕是用希伯来文写的。已有前人根据专家的报告，把它们抄录下来，当中却有误失和不妥善的地方，因为他们没有得到王的支持和赞助。31 我们务要把这些〔典籍〕的真确版本收藏于王的图书馆内，因为其中的律法书来自上帝，充满人生哲理，且极为真实。正如阿比得拉的希迦提所说，律法书一直被视为神圣的圣物，因此无论是作家、诗人和历史学家，都鲜有作引述的，也不敢多提在其中扮演重要角色的〔今人〕和古人。32 王若准许，我们便写信给耶路撒冷的大祭司，请他从每支派 差遣六位生命成熟，又堪称模范的人到我们这里来。他们必须精通犹太人的律法，并且能准确地翻译律法书，务求达致一个大多数人都赞同的版本。经过了审定，我们便可制成一个内容卓越，又极具收藏价值的版本，以完成王的计划。顺祝王身心安泰！」33 王一收到了报告，便吩咐人写信给以利亚撒，同时向他宣告被囚的人已得释放。王又下令厚厚地馈赠他们，作为供应杯子、酒杯、桌子和祭酒的器皿之用，共重五十他连得金子、七十他连得银子、数目可观的〔宝〕石王吩咐财务长准许技工随意挑选任何他们看为合用的还有献祭用的货币和其余所需，共一百他连得。34 在交待书信的内容之后，我会再详细列馈赠的细节。王写给以利亚撒的信记在下面：35「多利买王衷心问候大祭司以利亚撒。有为数不少的犹太人住在我们国中，这的确是事实。他们大部分是波斯人强盛时从耶路撒冷虏来的，也有跟随我们父王到埃及的。36 他们很多被调配到军队工作，并得到优厚的工资；王如果认为某些资

深军人是可靠的话，便设立部队交由他们负责，免得埃及人因为他们的缘故而忧心忡忡。本王如今继承了王位，我们对百姓一律采取较为自由开放的政策，尤其对你们的民。**37** 我们释放了超过十万名囚犯，按照他们的职级将银子交付他们的主人。凡在暴乱中受伤的，均获得了赔偿。我们决定如此行，是要履行宗教上的责任，作为献给上帝的感恩祭，因为祂保守我们的国，使我们得享平安，又拥有全地至高的威望，可谓无人能及。我们将年龄在黄金时期的年青人立为军人，至于那些有才能担任宫廷事务的，则获派掌管〔一些〕部门。**38** 意思是要恩待他们和全地的犹太人，包括他们的后代。因此，我们已决定将你们的律法书从希伯来文翻译成希腊文，把希伯来文经典与其它王室经卷一同收藏在我们的图书馆内。**39** 希望你们能配合我们的热诚，挑选精通律法书、生命可作楷模的长老作翻译的工。要从每一支派精选六人，以致能达成一个为众人所认同的版本，因为我们所构思的计划极为重要。相信这计划完成了，必能为〔我们〕赢得盛誉。**40** 为了这事，我们派遣护卫长安德里斯和阿立斯蒂亚前来跟你商议，听闻你一向敬重他们。他们带同初熟的果子献给圣殿，还有一百他连得的银子作祭品，以及其它所需的。若有什么所想所望的，只管写信给我们，我们一定满足你的需求。你的参与将带来一分情；凡你看为好的，必按你的意愿马上执行。祝平安。」

41 以利亚撒即时回信给王，接受他的提议，他在信上写道：「大祭司以利亚撒向亲爱的朋友多利买王问安。愿王平安，愿王的妹子雅仙诺王后、王子们都健康；你们得享平安，是我们的祈愿。我们众人

都平安。**42** 收到王的信，我们大大地欢喜快乐，因为王的计划和心意实在使人钦佩。我们立时集全会众，向他们读出王的信，好叫他们知道王也敬畏我们的上帝。我们将王送来的器皿给他们看，就是二十件银器、三十件金器、五只杯子、献祭用的桌子，还有一百他连得银子，是留给献祭和装饰圣殿用的。**43** 这一切都是阿立斯蒂亚和安德里斯送来的。他们是品格高尚、为人正直、学问渊博的君子，所以深得王的厚爱 and 信任。他们已向我们传达王的心意，也知道我们对王的感激之情。**44** 凡对王有好处的，哪怕是出乎意料的事，我们也愿意作，以表示我们的善和爱。王多次多方，将意想不到的恩惠厚赐给我们的民。**45** 因此我们已经即时为王、王的妹子、儿女和献祭。全会众均为你们代求，愿王的意愿得着成就，愿那掌管万有的上帝保守王的国，使你们得享和平和昌盛，愿律法书的翻译顺利完成。

46 我们在全会众面前，拣选了真诚而可敬的长老，每支派各选出六人，派他们带同律法书到你们那里。公义的王啊，在他们完成翻译工作之后，求你遣送他们平安地回到我们当中。愿主祝福你们。』

47 被拣选的长老的名字记在下面。第一个支派 约瑟、以西结亚、撒加利亚、约翰、以西结亚，以利塞亚；第二个支派 犹大、西门、所摩耳、亚达斯、玛太提亚、以斯革利米；第三个支派 尼米亚、约瑟、狄奥多西、巴西亚、阿尼亚、达金；**48** 第四个支派 约拿单、亚毕列、以利塞亚、亚拿尼亚、迦不列亚；第五个支派 艾萨克、雅各布、耶稣、示巴提亚、西门、利未；第六个支派 犹大、约瑟、西门、撒加利亚、所摩耳、沙利米亚；**49** 第七个支派 示巴提亚、沙

达结亚、雅各布、艾萨克、耶西亚、拿非亚；第八个支派 狄奥多西、耶孙、耶稣、狄奥多提、约翰、乔纳单；第九个支派 提阿非罗、亚伯兰、押森、耶孙、安

得米亚、但以理；50 第十个支派 杰里迈亚、以利亚撒、撒迦利亚、班尼亚、以利塞亚、达非亚；第十一个支派 塞缪尔、约瑟、犹大、乔纳单、迦比、多薛非亚；第十二个支派 以色列、约翰、狄奥多西、阿森抹、阿别提、以西结。他们合共有七十二人。51 这就是以利亚撒和他的参谋给王的回复。

现在我预备把器皿和陈设的详情告诉你，正如我先前所答应的。

各样制成品堪称手工精细，巧夺天工；王为此事 慨解要，并且亲自作监督，务求工匠能做到尽善尽美，不草率了事。首先我要介绍桌子的细节。52 王希望能造一件体积突出的制成品，便 人去打探当地的犹太人，问关于从前在耶路撒冷圣殿中那张桌子的大小。53 王得知了答案，又问是否可以把桌子造大一点。一些祭司和其余的人认为大一点也无不可。王说他愿意造一张比原来大五倍的桌子，却怀疑这是否适合献祭之用。54 王不但希望他的礼物能放在圣殿中，还希望执事会在他所送的桌子上进行各样献祭的礼仪。55 王不是因为金钱的考虑而改变主意，只是他认为各样陈设的大小都有特别的意思。如果从前有〔准确的〕秩序，现在也不会有欠缺。因此，我们一定不可以违反正确和适合的原则。56 王吩咐要尽量善用各样的手工艺，他在诸事上都本着敬虔的用心，也有独到的审美眼光。对于没有特定指示的物品，王吩咐工人只管以美观为原则，〔不须介意经费〕对于

有特定指示的，他们就必须依照原来的大小去造。

57 作成的桌子长两肘，高一肘半。整张桌子都是用精金造成的，我的意思是，并非只是桌子的外面围上黄金，而是连桌面部分也包了黄金。58 工匠在桌子的四围做了一掌宽的横梁，横梁上镶着双重的金牙边，上面有盘卷的浅浮雕，浮雕的手工巧夺天工，三边都有，（形成一个三角形。）59 每一边的浮雕都是一式一样的，所以无论转到哪个方向，看来都是一样的。要是把其中一边的斜面倾斜向下贴近桌面，它仍保持美丽的形状，向外的斜面则面向走近桌子的人。60 因此，倾斜的两边最为突出，并且诚如前述，若把桌子提起，无论转到哪个方向，都呈现出三角形的样式。绳串中间镶着宝石，互相重迭，手工独一无二，也是最好不过的。61 又铸了四个金扣把它们系在环上，以策安全。在桌子的四角处，金扣彼此紧扣着。62 从上面望下去，围着桌子的金牙边像卵圆形的框架，上面镶有宝石，中间有连续条子形的浮雕（是主要的浮雕），彼此紧贴地围着整张桌子。63 在（上述）用宝石浮雕做成的卵圆形框架下面，主匠做了边缘，用各样的果子作装饰，甚为明显而突出，果子包括葡萄、五谷、票、苹果、橄榄、石榴等等。又用宝石砌成果子的形状，宝石的颜色与果子的颜色相称，然后用金带系在桌子的四周。64 安置好金牙边以后，他们又设计出相似的框子，以配合边缘的图案和其余的雕刻，因为桌子的设计是两边都可以用的。框子和金牙边的位置与桌子四脚的每边都是相配的。65 工匠在桌子的四围做了四只手指深的金属板，作为安装桌子四脚之用，有环和扣把它们系于框子下面，以便桌子在哪边都可

以用。这是从外面两边都可以清楚看到的设计。66 在桌子上，匠人安放了很多宝石在桌的中间，做成复杂的浮雕图案，包括不同的红宝石、翡翠、玛瑙和各样美妙绝伦的奇石。67 在铺设了〔上述的〕图案以后，匠人加上了中空的网面，形成精心设计、别出心裁的菱形图案；上面有水晶和琥珀做成的浮雕，使观看者叹为观止。的桌子四脚的材料以百合花为装饰，百合花在桌下开放；里面可见的部分都是用真金叶子包里的。69 支撑四脚的部分以红宝石作随意的装饰，堆放在四脚前面，占八只手指的宽度。70 匠人用宝石做成发芽生长的常春藤，缠绕成叶状装饰，并且以宝石做的葡萄串和葡萄藤围绕着桌子的脚，顶部也是如此。桌子四只脚的设计都是一样的；一切的手土尽显心思，是经验和艺术的结成品，又完全切合现实，叶子的排列别出心裁，仿佛在呼吸新鲜空气似的。71 一切都依照现实的情况 而做成。桌子的边沿有三层，基于〔桌子〕的厚度，层与层之间以鸠尾榫紧紧接合，接口完全无法在外边看得见。整张桌子的厚度不少于半肘，所以重不少他连得。72 如果要使桌子做大一点，就须要更庞大的经费，王于是决定依足原本的大小来做，却增加了以他连得为单位的重量。就是这样，一切的细节都依照王的心意完成，做出来的桌子实在别出心裁，非凡超卓，手工无人能及，美轮美奂。73 桌上的两个器皿也是用精金做的，饮酒的碗从底部到中间都有重迭的浮雕图案，层与层之间镶有宝石，实在是艺术精品。74 交错的图案高一肘，结合纵横镶嵌的宝石，就成为匠心设计的器皿，结合了美丽和极精细的艺术。上面有凹槽和混杂着圆形的图案，构成网状的外表，直到碗

口。75 中间的部分有一堆堆互相紧接着的不同细小宝石凸起，其大小不少于四只于指位，〔整体上〕是精美无瑕的作品。碗口的边缘四周有百合花、花卉和葡萄串作装饰。76 这就是金〔碗〕的样式，能盛十五加仑的酒。银器皿有平滑的外表，反射效果极佳，所以人无论放什么在前面，都能看到比镜中更清晰的影像，77 可是我无法再说什么，以增加其真实感。器皿做好以后，一个放在另一个的上面，换句话说，就是先放一只银碗，再放金的在上面，之后是银的，再之后是金的，整体的视觉效果美得非笔墨所能形容，凡近前去观赏的，都深深被吸引，无法自拔。78 活现在眼前的手工艺有细微的差别。人若看到实际的精金制成品时，必感到着迷和希奇，要逐一欣赏其美丽之处。再说，人无论站在哪个方向，若想定睛看银器皿，都会看到四周的一切反照在其中，自必然惊叹不已。如此杰作的多元技巧绝对是难以形容的。79 金杯的中间有葡萄串的雕刻，杯子的四周边缘有常春藤、香桃木和橄榄的浮雕，中间还镶有宝石；其余的雕刻由不同的匠人个别完成。工匠彼此竞争，为要各展所长，以彰显王的荣耀。80 无论在王室的国库，或是在任何别的地方，人都无法找到可以与之相比的艺术作品和手工。王非常重视制造的过程，因为他一向热爱艺术。81 他多次放下其它的政务，专心坐在工匠中间，务必使他们所完成的器皿和陈设，能与圣雕相称。因此，匠人以严谨的态度作一切的工，以配合王和大祭司的尊贵，因为〔礼物〕是王的馈赠，而大祭司则是掌理圣殿的。82 所用的都是大宝石，数目不计其数，不下于五千颗。一切的手工可谓出神入化，完美无瑕，宝石和制成品的价

值达高于黄金五倍。

83 我认为这些细节是不可不知的，所以便一一向你陈述了。下面所记的，就是我们前去见以利亚撒的经过。首先我要述说城外的情况。我们快要到达目的地，便看见犹太全地中间有一座城，建在高山上。**84** 从前的圣殿就在这山最高之处，高于四周的一切。那里有三道围墙，面积超过七十肘，宽度成正比例，殿里设备的长度也成正比例；一切的建造都尽善尽美，价值连城。**85** 殿门、门门和门梁的建造明显耗资庞大。**86** 楼子的结构与门的装饰非常相似，尤其在强风不断吹动之下。风吹不断，是因为强风从底部开始吹来，一直吹至顶部，掀起一缕清风——情景甚为怡人，使人难忘。

87 祭坛的陈设与圣殿相称，也与所献上的燔祭和上升之香气相称——阶梯也造得恰到好处，以配合祭司在圣殿事奉。（他们围着「皮造的衣服」，直到腰间。）**88** 圣殿向东背西。整个根基都以（宝石）作装饰，且有斜坡通往水源，以便取水清洗祭牲的血。（每逢节期，有成千上万的祭牲被送到坛前。）**89** 那里不但有流不断的水，彷彿从活泉涌流而出，还有美妙得难以形容的地下水库，在圣殿地基的一千码范围之内，有无数的水道从水库流出，并且在每边汇合。**90** 工人在这一切之上铺上了铅板，直到墙的根基；上面有一层厚厚的沥青，手工做得完美无瑕。底部有很多出口，普通人是无法看得见的，负责作职事的却知道其所在之处。往下流的水 着水压和冲力，可洗净宰杀祭牲时所流出的大量血水。**91** 我既亲眼看见，现在就按照所知的，为你描述水库的设计。他们带我到城外大约八百码以外的地方，

着我在某处弯下身来听众水汇聚时所发出的声响。由此我便知道水管的大小，正如上面所述的。92 祭司在有秩序的安静中默默地努力事奉。各祭司自发地勤力作工，尽力做好所交付给他们的工。他们分担献祭的职事，一丝不苟，有些负责取木柴，有些取油，有些取面粉，有些取甜香料，有些负责献燔祭的肉——各人在不同的岗位上尽心事奉。93 尽管每头牛的重量都超过二他连得，祭司都能用双手劈开牛腿。他们用手把牛腿向上撕开，分成恰当的分量，没有丝毫误，手法使人惊叹。至于山羊和绵羊，不论羊有多重、其脂油有多少，祭司都用同样的手法来将羊劈开。他们挑选肥美而没有残疾的羊，然后照上述的步骤而行。94 旁边有一间休息室是专为祭司而设的，给他们坐在里面休息。当献祭进行的时候，一些正在休息的人便欢欣地站起来，无须别人下令作出安排。95 那地方十分安静，使人有一个错觉，以为连一个人也没有，其实在场的执事人数超过七百人，还未包括大量负责带祭牲上前来的助于在内。他们以敬虔的态度作每一件事，以配合上帝至高无上的尊荣。96 当我们目睹以利亚撒执行职事时，都感到惊叹不已。他身穿荣耀的祭服，包括那镶了宝石的外袍；有金铃围着（他脚前）衣服的折边，发出非常特别的铃声。沿着金铃有垂下的流苏，颜色五彩续纷，并有花卉作装饰。97 他的腰间系着极漂亮的腰带，是用颜色最美丽的线织成的。胸前挂上了「神谕」，上面镶有不同的「十二颗宝石」，以黄金为衬托，顺序与了十二族长的名字，每颗宝石按本身独特的颜色闪耀，美得难以形容。98 以利亚撒头戴冕状头饰，是难以模仿的冠冕。神圣的冠冕中间刻有金叶的浮雕，展

现了上帝圣洁的名字，所发出的荣耀美得不可言喻。只有担任职事的祭司配穿这样的祭服。99 凡看见他们的，都会惊讶得自 口呆，甚至会以为自己超脱了这个世界，到了另一个境地。我要特别强调，人若看到这情景，必惊叹不已，甚至连自己也因每个细节的神圣而给转化了。

100 为了要清楚看到整个情景，我们登上隔壁的城堡，从高处俯瞰下来。圣殿位于高山上，周围有几个防御的碉堡。据我们所知，这些堡垒由下至上都是用相当大的石头建成的，作用是要保卫圣殿周围的地方。101 一旦遇上了暴乱、突袭、或敌人的攻击，没有人能攻进圣殿的地界范围。碉堡设有石弩和各类型的作战器械；这是圣殿范围的重要地方。102 负责守卫碉堡的哨兵，都是最可信赖的，曾经在保卫国家上有杰出的表现。除了在节期以外，他们不可离开城堡，就算在节期中，也不可全体撤离。他们不让任何人进入城堡。103 如果上头有命令下来，批准访客进城参观，正如我们的情况，他们就严守命令，勉为其难地让我们进去看献祭的进行，然而我们必须两个两个的进去，并且不能带任何武器在身。104 这程序经由立誓而确认，按照每人所起的誓，他们不能容许多过五人同时进城，但他们本身的人数已达五百人。据他们的解释，城堡负责全权保卫圣殿的安全，这是城堡创建人的心意和建造堡垒的目的。105 城的大小合乎比例，据保守估计，其圆周大约长八千码。碉堡看来像一个剧院，城中的大街大道也一样，有些向下，有些朝上，如同常见的样式；横贯大街的道路也有同样的设计。由于城是依山而建的，故整个地势倾斜向下。

106 大道上设有阶级。有人往上走，有人向下行，大原则是要远离主要的道路，因为行人中有正在守洁净条例的，不能触摸禁物。107 城堡的建造现出恰到好处的协调，是大有原因的，创建者的策划果然别出心裁，充满了智慧。周围的地势宽敞而美丽；有些地方是平地，例如撒玛利亚的四周和以土买一带；有些地方是山地，例如犹太四周。他们必须不断留心耕作，照顾地土，以确保能为 住在其中的民带来丰富的收成。努力付出了， 民便能在这地上得丰收，收取庄稼。108 通常在人口众多的繁荣大城市里，人们容易忽略地土的耕作，因为各人贪恋享乐和文化上的成就，以安逸为人生的目标。109 这正正就是亚历山太城的情况，城的面积阔大，而且十分昌盛，超越地上所有的城邑。住在田间的人不断移 城中，田地便荒废了。110 王为了要阻止他们在城中定，已经下令不准他们在城中逗留超过二十天。至于打理商业事务的人，王颁布敕令，假如他们必须亲身处理有关事务，也要在五天之內完成。111 王定意要显明他十分重视此事，便在各区委派官员及其下属，阻止农民和城中的重要人物交易，免得影响从耕种收益而来的税收。112 我们之所以说这些题外话，是因为以利亚撒也向我们说明了这事。农民的热忱的确使人侧目。事实上，他们的田地已种满了无数的橄榄树、五谷、豆子和葡萄，还有大量的蜂蜜。至于果树和枣 树的数目，也多不胜数。他们还有不同种类的牛羊，以及广阔的草场。113 他们清楚知道在各处平均分布人口的重要性，便按照这个大原则规划城市和乡村。114 阿拉伯人为他们运来大量的香料、宝石和黄金。城中主要是农业用地，同时适合营商，便于发展不

同的工艺，又不乏从海外输入的各样物品，**115** 因为他们有交通方便的港口，例如亚斯卡伦、约帕、迦萨、多利买港，这些都是王在不远的中心地带所建设的海港。城中水源充足，物产丰富，治安良好。**116** 约旦河水四季长流，从不干涸。城的面积广宽，原本有不少于六千万散的土地，后来被邻近的民族分别到来占领了。安顿下来的人数有六十万，他们各自拥有一百〔亩〕地。在接近收割的日子，约旦河水上升，正如尼罗河一样，四间的农田便得灌溉，**117** 河水流入多利买港的另一道河里，然后流进大海。另外有急流的水往下流，淹没通往迦萨的地，并亚锁都一带。**118** 城外地方有天然屏障包围着，敌人不易攻破，大军也无法一举而下，因为那里的道路狭小，周围都是悬崖峭壁和既深且狭的山谷，地势险要，群山处处。**119** 相传阿拉伯附近的山中有铜矿和铁矿，到了波斯统治时期，在位的官员声称采矿的经费过于庞大，且不见得有利可图，工程因此而中断了，但他们所言并不正确。**120** 背后的目的大概是不让采矿工程破坏野外的屏障，或是想用专权把矿场隔绝；他们曾籍口进入矿场范围。

非罗克拉底弟兄，我向单说明了一些必须交代的事。接下来，让我们进到翻译的细节。**121** 以利亚撒所挑选的，都是最杰出的人才，出身于优秀的家庭，受过最良好的教育，不但精通犹太文学，还致力钻研希腊文学。**122** 因此他们绝对能胜任作翻译员，必能达成使命。他们天资聪敏，能处理律法书中的问题和疑难，所夸的原则乃是中庸之道。各人都善于聆听和对答，又早已屏弃笨拙的思念，因此能超越世人的自大和骄傲，而专心研究学问。他们目标一致，又彼此激励，

要超越对方，达致完美，不愧为以利亚撒的跟随者。123 我们不难想象他们和以利亚撒的关系至为亲密，有如唇齿相依。以利亚撒不但写信给王，还恳请安德里斯，叫我们尽力从中协助，使他们一完成工作，便返回本国。124 我们答应了，他还是不放心，因为他知道王热爱文学和艺术，一向重视人才，人到处寻找具文学修养、智慧出众的人进宫。125 我也明白王的高意愿，是要招揽诚实正直的智慧人效命朝廷，以达到保家卫国的理想。这是他朋友的忠告，他出去的人也非常同意。126〔以利亚撒〕誓言不让他的人去，除非这事不致为他带来损害。他之所以肯他们出去，是因为考虑到所有人民的好处。127 他认为人要遵守律法，活着才有意义和价值。唯有多读多听，才能达到这目标。以利亚撒如此说，证明他多么重视他们。128 艾萨克亚撒对我们的一些提问作了回应，背后颇有意思，值得向你一提。世人大致上总有某程度的执着，因自己所守的律法，而断定某些肉类、饮料和牲畜为不洁的。129 举例说，我们问他为什么在一个创造的大前提之下，有些东西被列为不可吃的，有些是不可摸的——律法整体上已是一丝不苟的，在这些事上则尤其仔细和彻底。以利亚撒回答我们说：130「如你所知，生活方式和人际关系都是非常重要的。人若与恶人相交，就容易走入歧路，一生在困苦中过活；若与智慧人结伴，就必能脱离无知，在生命中有所成就。131 起初，上帝赐下律法，叫我们守诫命，行公义。他颁布明确的律例典章，吩咐什么可做，什么不可做。人若作恶，必被定罪。」132〔以利亚撒〕首先说明上帝只有一位，他的权能藉万物就可以晓得。祂的王权充满全地，人在地上暗暗

所作的，都不能逃过祂。祂洞悉每个人的所作所为，也知道将要发生的事。**133** 祂设立明确的指示，清楚地列举出来，让人晓得。莫说是真正行出来的罪逃不过祂，即使是人在心里筹算行恶，也逃不过祂的眼目——上帝的权能就在整个律法中说明了。

134 记在下面的，是以利亚撒的话。他说（“除了我们以外”，其余的人均相信多神，因为人本身比他们所拜的神更有能力。**135** 他们用石头和木头做成偶像，然后宣称偶像就是保佑他们的神明。虽然〔偶像〕并没有知觉，人却拜它们。**136** 诸神若靠赖人的发明才能存在，就是愚不可及的，因为发明者本身并非创造者，只是在被造的物质上加工而已。这样看来，把等同我们的受造之物奉作神明，实在是徒劳无功的。**137** 可是我们今天比最先拜偶像的古人有更多的发明。希腊人高举虚构神话的人，称他们为最有智慧的。

138 其余的愚昧人就更不用谈了。埃及人和其它的民都拜野兽、蛇类和怪兽，向牲们献上活的、死的祭牲。**139** 上帝赐智慧给制定律法的〔摩西〕，使他认识宇宙的真理，洞悉拜偶像的愚昧，他就用铜墙铁壁围绕我们，免得我们和拜偶像的人相交，务要保守我们身体和灵魂的纯洁，与虚假的信仰隔绝，叫我们单单敬拜那创造万有的全能上帝。**140** 因此，埃及人的大祭司替我们起名叫「上帝的民」，他们作了很多深入的调查，又有实际的经验：「上帝的民」是给拜真神的人独特的称号。那些只关注吃什么、喝什么、穿什么的人不配称为「上帝的民」，他们的〔人生〕目标单单环绕吃喝和衣服。**141** 这并不是我们民族的关注，我们一生单以上帝的主权为人生的取向。**142**

因此，为了要保护我们不受恶人的影响，摩西在我们四周设防护卫我们，依照律法的模式，设立严谨的规条，说明什么是不可吃的、不可喝的、不可摸的、不可听的、不可看的。**143** 所有条例都有特别的意思，且服于一个权柄之下。无论是可行的、不可行的，皆有深远的原因在背后。让我向单举例以说明之。**144** 别蔑视摩西的律法，以为他过份执着于鼯鼠、鼯鼠，和类似的活物。事实上他郑重地将万物分类，目的是要达致无瑕疵的审查，为义的缘故而改善生命。**145** 我们所用的飞禽全都是完全洁净的家禽——包括鸽子、斑鸠、飞蝗、山鹑，还有鹅、与其类。牲们只吃谷类和豆类的饲料。**146** 至于不可吃的飞鸟，包括野生和吃肉的类别，以及依靠自己的能力觅食的，牲们的食物就是上述的家禽这就谓之不义；不但这样，牲们还猎取羊羔和小山羊，并且侵犯生人和死人。

147 摩西称牲们为不洁净的，以教导受律法管治的人，必须以实践公义为己任，不可恃着自己的能力去主宰别人，不可剥夺别人的东西，却要按公义生活，正如上述的温驯活物一样，牲们吃生长在地上的植物，不会辖制或吞灭同类。**148** 摩西 着这些活物留下〔教训〕，叫智慧人行公义，不可用暴力夺取什么，不可凭自己的力量去管辖别人。**149** 有些时候，由于活物与活物互相接触的习性，我们甚至不宜用手去触摸牲们。我们岂能不竭尽所能，免得败坏自己，如同禽畜吗？**150** 该如何对待活物和野兽，也有一定的象征意义。分蹄的动物，即脚蹄分为两瓣的，象征我们要在善事上分别出来，**151** 因为全身的能力和动作全赖肩膀和双腿。所代表的象征意义就是叫我们在行为上

分别出来，以公义为做人的准则。我们因此就与别人不同。152 他们大部分人都在关系上沾污自己，犯上严重的罪行，全地和众城还引以为荣；他们不但替人作淫媒，还沾污自己的母亲和女儿。我们却要在这些行为上分别出来。153 制定律法的摩西把这些人紧记在心。另一个例子，对于能明白的人而言，蹄分为两瓣且又反刍的走兽表达了生物的记忆系统。154 反刍纯粹是（活物之）生命和体格的回忆。生命主要是由滋养的食物维持的。155 同一道理，我们从圣经得到 勉，圣经记着说：「你们要记念上主，祂在你们身上作了奇妙的大事。」我们若（真的）能明白，这些事便真是彰显了「大能和荣耀」；最明显的就是身体的结构、食物的消化，以及每个肢体的特别功能。156 再者，奇妙的事包括各感觉官能的匠心设计和安排、看不见的大脑活动、大脑对每种刺激的迅速反应、大脑在艺术和工艺方面的多元化创作力。157 摩西教导我们当记念上帝如何显明祂的大能和眷 佑，使上述的恩福得以维系和继续。祂命定每时每地，使人记念至尊的上帝，就是（万有的）维系者。158 因此，在饮食的事上，摩西吩咐人要奉献初熟的果子，并要即实就地献上。至于衣服，祂给予我们特别的标记作为提醒，吩咐我们把「律例诫命」与在城门上，并房屋的门框上，好提醒我们要记念上帝。159 又严格地吩咐我们要把上帝的话系在手上为记号，清楚表明我们有责任按公正行事，还当把自己的情况记在心上，最重要的是要敬畏上帝。160 他又教导我们「无论躺下，起来，」都要思想上帝的律法，不但要遵行律法的字句，还得守其精意，无论躺下或起来，总要思念上帝所带来的改变这其实超乎了人的悟性。161

在提到蹄分为两瓣且又反刍的动物时，已说明记忆背后的道理，非比寻常。记忆成为我们灵魂的一部分，绝对不是偶然的 却是系于真理和正确的思维。**162** 摩西制定不可吃、不可喝、不可摸的条例之后，又吩咐我们不可无缘无故作这事、说那话，也不可藉〔所说〕话语的能力去行不义。**163** 同一个原则可见于野兽身上，因为「鼯鼠」、「鼯鼠」及其同类都是天生坏品的。**164** 鼯鼠不但因为要觅食而造成污秽和不洁，更导致世人无法使用一切受到污染的东西。**165** 鼯鼠的品种乃是独一无二的，除了上述的特性，鼯鼠有另一种不洁的特质，就是牲 着耳朵受孕，然后通过口腔生养下一代。**166** 世人若有相似的特性，就是不洁的；人若听了什么，又 着口中的言语具体地表达出来，使别人卷入罪恶中，就等于犯上非同小可的不洁之罪，他们自己也完全被不虔不敬沾污了。听说王要除灭这样的人，实在是明智之举。**167** 我于是说：「你说这话，是指通风报信的人，因为王计划要惩治他们，判以死罪。」「不错，」他回答说：「企图杀人，就是不洁。**168** 我们的律法禁止人在思想或行为上伤害别人。我就这事向你作了向单的概述，让你明白所有规条的制定都是本着公义为依归的。圣经中没有偶然的律例典章，却都有一定的目的，为的是要指引我们一生实践公平，向众人行公义，记念至高的上帝。**169** 关于肉食、不洁的爬虫类和野兽的条例，背后的基本理念就是要实践公义，叫人以公义为人际关系的基础。」**170** 他的确为每个类别提供了完满的解释。例如关于所献的祭、小牛犊、公绵羊、公山羊，他说我们一定要从自己的羊群和牛群中取所养的牲畜来献祭，不可献野生的，免得献祭的人挂

心自己是否能得所剩余的；大家都明白要遵照摩西的记号而行。因此人献祭的时候，其实是献上整个灵魂的。171 我认为在这些事上，有必要说明我们生活方式的细节。非罗克拉底啊，知道你热衷于学习，我才向你解说律法的庄严和特色。

172 以利亚撒献了祭，拣选合适的人，预备大量的礼物送给王，就带领众人送我们起程。173 我们一到了亚历山大城，消息便传到王那里。安德里斯和我立时被 到宫中，我们热诚地问候王，并把以利亚撒的信呈给他看。174 王心急要见远道而来的使团，就打发各官员退下，然后 见各团员。175 我们知道这是史无前例的做法，因为按照定例，重要的贵宾在进城以后，也要等四天才可以见王，至于来自重要城市的要 员，或是诸王所 来的代表，能在三十天内进宫的，已是罕见。王却非常重视我们的到访，因为他尊重那差他们来的。王打发多余的官员离去，然后亲自接待他们，向每一位成员问好。176 他们把带来的礼物献上，又将羊皮卷交给王，就是用希伯来文写的律法书，书中的文字是金色的。羊皮卷经过精雕细琢，字母与字母之间细微得几乎察觉不到。王会见各团员时，便询问他们关于律法书的事。177 他们打开羊皮卷， 王不期然宁顿了好一会儿，深深地鞠躬七次，然后说：「诸位先生，多谢你们到来，更多谢 你们到来的那位，论到我心中最感谢的，当然是上帝，这律法书就是祂的神谕。」178 在场的官员和嘉宾异口同声 说：「是的，王啊。」这时，王感动得流出泪来，心中充满喜悦之情。人在成功的一刻，难免情绪激动， 加上受到极大的尊重，自然忍不住流出泪来。179 王吩咐人将礼物小心包好，

然后对各团员说：「从上帝而来的 啊，我首先表达对律法书的尊重，乃是理所当然的。我看重你们的律法书，所以才邀请你们到来。现在我要向你们致以问候。**180** 今天是非常重要的日子，记念我们在海上击败了安提吉纳。你们恰巧也在这天到来，实在好得无比，我们必永远记念这日子。**181** 让我吩咐人照你们的习例摆设筵席，我们一同赴席；你们吃什么，我就吃什么。」他们感激王的款待。王吩咐人在城堡附近为他们预备最好的住宿，御厨则为准备筵席而忙。

182 管家尼迦诺 那被委派主管这事的多若底到来，嘱咐他要殷勤接待每位宾客，为他们提供所需用的一切。他说：「这是王的命令；其中一些宾客你已见到了。」贵宾的数目与城邑的数目相同，他们的饮食和起 习惯都是一样的。仆人按照他们的习例预备筵席，务求令他们满意，没有丝毫的不满。**183** 他们的经验的确如此。多若底是宫中最谨慎的人，做事一丝不苟。他悉心安排各样的陈设，选用上等的家具，以配合上宾的接待。为要热情款待每位宾客，王下令安排他们一半坐在他的右边，其余一半坐在宝座的后面，他就按照王的心意，将座椅分两边排列。**184** 当各宾客就坐以后，王吩咐多若底依照犹太人的习俗款待客人。到了为筵席感恩的时间，多若底没有邀请负责执行圣事的官员、献祭的执事、或是其余负责献祷的人，却邀请以利亚撒为饮食祈祷，因为他是「宾客中最年长的祭司。」以利亚撒便起来祈祷说：**185**「愿全能的上帝赐你一切的恩福，王啊，万有都是祂造的，愿祂厚厚赐福与你、你的妻子和儿子、并所有与你意念相同的人，直到末了，愿你们一生得福。」**186** 祈祷完毕，在场的宾客都欢喜若

狂，立时热烈地大声鼓掌，掌声持续了一段长时间。之后大家尽情享用筵席上的美味佳肴，仆人按照多若底的意思服侍众宾客，包括王室和王的贵宾。

187 过了一会儿，〔王〕找到合适的时机，便问第一张座椅的宾客〔宾客的座位乃是按照年龄编排的「作王的怎样才能使国家免于罪恶，直到末了？」〕188 他想了一下，便立时回答说：「当学效上帝永恒的美善，这是最好的治国之道。王要对罪有应得的人从轻发落，又要有长久忍耐的心，便能使他们心生悔意，改过自新。」189 王称赞他的回答，接着对下一位宾客说：「请解说待人处世之道。」

他回答说：「人若能凡事公正，不偏袒任何人，就可以问心无愧，因为上帝鉴察人的心思意念。当敬畏上帝，以此作为你做人的原则，便能凡事顺利。」190 王热烈地向他致意，然后问下一位宾客说：「一个人怎样才可以影响 ，使他们能像他一样？」他回答说：「如果王的 发现王真心关怀所治理的百姓，自然会效法王。王要观察上帝怎样祝福人类，保守他们健康，又按照四时赐他们食物和各样的恩泽，王便能掌握关心百姓之道。」191 王称赞他，接着问下一位宾客说：「王审理案件时，怎样才可以达致合情合理的判决，使被定罪的人心悦诚服？」他回答说：「主要说话公正，不偏袒人，对犯错的人不要意气用事，也不要仗着权势行事。192 要做到这一点，王必须尊重上帝的法则。凡值得原谅的，上帝必垂听他们的祷告，成就他们所求的。凡作恶的，或存歪念的，上帝必使他们明白什么是没有益处的。上帝必不照人的过犯、或他的权能去惩罚人，却以仁慈待人。」

193 (王) 高度赞扬他，然后问下一位宾客说：「战事一旦爆发，王怎能达致战无不胜？」他回答说：「王不可倚靠势力或军队的多寡，却要不断祈求上帝的指引，作出正确的军事行动，又要凡事公正无私。」194 王也称赞这宾客，然后问下一位说：「他怎样行，才可以得到敌军的尊重？」宾客回答说：「王 即使可以调动千军万马，却要明白这一切并不足以带来持久的结果。上帝必宣布宁战，展示其威力，藉以使人顺服。」195 王也称赞这宾客，然后问下一位说：「对世人来说，什么是好得无比的祝福？」他回答 说：「当认识上帝是万有的主，世人无法掌握所计划的事。唯有上帝能成就我们手所做的工，并且以 (祂) 至高无上的权能指引 (我们。」196 王承认这宾客说得不错，又问下一位说：「即使有人能完全遵守这一切 (原则)，怎么可以确保自己的子孙也抱有同样的人生观和态度呢？」这宾客回答说：「当不断 向上帝祈祷，以致能掌握良策，筹划未来。又要教导儿女不沉迷财富和声誉。只有上帝能赐这些东西给 人，人不能凭自己的努力而多得名利。」197 (王) 赞赏这宾客的情操，然后问下一位说，如何能全心忍耐，心平气和地面对每一件发生的事情？」他回答说，你必须先承认一个基本原则，就是人被造在世上， 就得分享地上最大的福乐，也要分担世上最大的困苦，绝不能免除其中一样。上帝能把需要的勇气赐给我们，我们必须祈祷求他。」198 王也喜悦这宾客，并称赞他们各人都作了美好的回答。「我还要问一个问题，」(他说) 「之后便暂时宁止发问，好让大家尽情享受 (筵席)。在接着的六天，我会继续向其余的人提问。」199 王问 (下一个) 人说，勇敢的定义是

什么？」他回答说：「人如果能按照计划，努力达成目标，或遇上危困，却仍悉力以赴，这就是勇敢。王啊，你若抱有高的目标，上帝必为你成就万事，使你享通。」**200**在场的嘉宾一起大声鼓掌，喝采称赞他，王对当中为数不少的哲学家说，我看这些人实在是美德的典范，又有完备的学识，才能在毫无准备的情况下回答这些问题，作出了最完美的回应。而且他们全都以上帝作为论据的基础呢。」**201**伊利特亚的哲学家门尼德孟回应说，真的不错，王啊，整个宇宙都由天意掌管；我们若设定世人乃是上帝所造的，而这又是正确的话，那么一切的能力和美好的论据都是从上帝而来的。」**202**王甚表同意，也就宁止了这一轮的提问。众人欢喜快乐地享用筵席，直至黑夜临到，宴会才结束。

203翌日，宴会继续进行，宾客的座位和各样的安排都一如昨日。王认为适当的时机到了，就继续向宾客发出问题。**204**他开始与第十一位宾客对话。（前一天有十人回答了问题。）全场的人都安静了，王问道，（作王的）该如何维持他的财富？」**205**被提问的宾客稍为思想了一会，便回答说，他作事不可蛮横无礼，不合乎王权，也不可把金钱乱花在虚妄的事上。同时要谨言慎行，以取得子民的信任。世人的祝福全来自上帝，他们必须跟随赐福的源头。」**206**王对他表示赞赏，然后问下一位宾客说，我们该如何保守自己说诚实话？」他回答说：「要明白虚谎的言语必为世人带来可怕的羞辱，对王的损害则尤其严峻。人若有能力按照自己的意愿而行，为何还要说谎呢？王啊，当知道上帝喜悦真理，王必须接受这基本原则。」**207**王热烈称

赞这人，然后目不转睛地望着下一位宾客，对他说：「从智慧而来的教训是什么。」这宾客说：「王固然愿意恶事远离你，好事临到你，（智慧就是）为子民包括作恶的人——谋求同样的好事，远离恶事。王要以仁慈的心 好人和正直人。因为上帝施恩与万人，指引他们。」 208

王赞赏（他的回答），然后问他身旁的宾客说：「人怎样才可以成为别人的 ？」他回答说：「当知道世人不断在地上增多，他们的苦难和痛苦也在增多。因此王千万不可轻率地惩罚人，也不可欺压他们。要明白生命本身已充满了痛苦和惩罚。王若能把这些事实铭记于心，就必能以仁慈的心待人，甚至好像上帝仁慈一样。」 209（王）喜悦这人的回答，接着问下一位宾客说：「什么是王必须具备的条件？」他回答说：「（王）要 保守廉洁，一生奉行中庸之道；当重视公正的原则，过于一切；又要与这样的人为 ，因为上帝喜爱公平。」 210 王也称赞这人，然后问他旁边的宾客说：「敬虔的要素是什么？」他回答说：

「当知道上帝仍然 在万事上继续工作，祂是无所不知的，世人无法隐藏自己的不义和恶行。看看上帝怎样向全世界作善工； 你要学祂的榜样，便能成为无可指责的。」 211（王）同意他的说法，接着问下一位宾客说：「王的定义是什么？」他回答说：「王必须有真正的自主和自制能力，能胜过名利的诱惑，也就能摆脱虚荣和卑贱的 野心——（这就是作王的意思，）愿你能理解。凡你所需用的一切，已经得到了。上帝一无所缺，却愿意怜悯世人，施恩给他们。你必须从人的角度去想，不要奢望得到过于所需用的，只要祈求足够你治国的条件。」

212 王对他的话表示敬佩，又问下一位宾客说：「若要具备最纯真的

思维，人该作什么？」他回答说 当不断追求在凡事上公正，又要认定不义就是对生命的否定，因为上帝常常将最大的祝福赐给正直人。」

213 王称赞这宾客，然后问下一位说 如何能在夜晚安安稳稳地躺下睡觉，不受惊扰？」他回答说：「王问了一个很难回答的问题，因为人在睡眠状态无法行使自我意识，我们一旦睡着了，便进入超越理性的知觉。**214** 在我们的内心深处，出现〔在梦中〕的经历仿佛其实可见的；其实在睡梦中的我们已超乎理性，我们或许幻想自己在海里或船上，甚至长了翅膀，飞到别处去，还以为这是真的。**215** 我已竭尽所能，把道理说清楚。无论如何，王啊，愿你在言语和行为上都要敬畏上帝，以致能问心无愧，知道自己走在正路上。不要无理偏袒人，也不要揽用权力阻挡公正。**216** 世人真是日有所思，夜有所梦；人如果力求达到最高的〔目标〕，无论是醒来、或是睡了，上帝必指引他的心思意念和作为，王便能安心。**217**〔王〕同样称赞这宾客，然后对下一位宾客说：「你既然是今晚第十个答问题的，〔你回答以后，〕我们便享用筵席。」王问他说：「我们该如何避免做一些与自己身份不相称的事？」**218** 他回答说：「要常常注意自己所得的荣耀和显赫的地位，以致能作出相应的言行。当知道你的百姓都以你为典范，又常常谈论你的一言一行。**219** 王总要比演员做得更出色呀！演员须投入所扮演的角色，然后作出相符的演绎。王不是在做戏，却真真正正是个王，因为上帝赐你权柄，是你配得的。」**220** 王对这答案报以真心的赞赏和热烈的掌声，之后便让宾客回去休息。当晚的筵席结束以后，臣仆就为下一个晚上作准备。

221 翌日，各样的安排一如以往。王看见又是时候发出提问，就问余下的第一位宾客说：「最高的治权是什么？」222 他回答说：「是自制力。当克己，不要凭冲动行事。」他解释说，人在思想上总会有某种倾向，〔或另一种执着，〕这是很自然的。223〔他说〕「可能大多数人都倾向追求吃喝玩乐。作王的则着意征战，好扩阔地土；这也视乎他们国土的大小。然而对每一个人来说，中庸之道总是上策。因此上帝给你什么，你就要什么；切不可贪恋那得不到的东西。」224〔王〕喜悦他的回答，接着问下一位宾客说：

「如何消除嫉妒？」他稍作宁顿，便回答说「首先，当知道是上帝把荣耀和财富分给诸王，没有一个王是独立自主，又不须依赖上帝的。他们都想分享这荣耀，却不能，因为这乃是上帝的恩赐」225

〔王〕热烈地称赞这宾客，然后问下一位说：「若要使敌人蒙羞，我们该怎样行？」他回答说：「当善待所有人，广结善缘，就不致于亏欠人。要对各人行善，从上帝得丰厚的奖赏这就是做人最大的福乐。」226 王对他的话表示赞赏，然后着下一位宾客答问题，问他说：「要维持所得的尊荣，秘诀是什么？」他回答说：「人若能宽大为怀，慨助人，为善不甘后人，就永不缺乏尊荣。要常常向上帝祈祷，求祂把我所提到的素质赐给你。」227 王称赞他，接着问下一位宾客说：「我们要以 慨的心帮助谁？」他回答说：「人有责任对邻居〔慷慨就义，这是普遍人的看法。我的信念是要对仇敌〔也〕宽大为怀，以致能改变他们，使他们行走正路。你要祈求上帝成就这事，因为祂掌管世人的心思意念。」228〔王〕同意他的说话，接着向第六位宾客发出提问，

问他说：「我们要特别对哪些人表示善意？」他回答说：「要常常善待父母，因为上帝给人最大的诫命就是要孝敬父母。然后〔与此有密切关系的〕就是要尊敬，待人如己。当广结善缘，视所有人为，这乃是待人之道。」229〔王〕也称赞这宾客，然后问下一位说：「什么可以称得上是美丽。」他回答说：「敬虔乃是最超卓的美丽。敬虔的力量就是爱，这是上帝的恩赐，王也得了这恩赐，一切的祝福都包含在爱里。」230〔王〕热烈地赞赏他，然后问他旁边的宾客说：「人若不慎行一步，怎样才可以复得从前的荣耀？」他回答说：「对王而言，跌倒是不可能的，因为王爱民如子，赢得百姓的欢心，这比最厉害的武器还重要，能为王带来最可靠的保障。231可是若有人不慎跌倒，就必须避免重蹈覆辙，免得将来再犯同样的错；他当行事公正，赢取的心。上帝的恩赐乃是使人行善，而非作恶。」232王喜悦他的话，接着问下一位宾客说，〔人〕如何能免除忧伤？」他回答说：「要追求公义，相信助人快乐之本，不可害人。义的果子能使人脱离忧伤。」233他继续说，王必须向上帝祈祷，求祂除去无辜的祸害，就是死亡、疾病、痛苦等等。王既然敬畏上帝，祂必不容许这些灾害临到你。」234〔王〕对他的话表示高度的赞扬，然后问第十位宾客说：「最高的荣耀是什么？」他回答说：「是尊崇上帝。人敬拜上帝，不是献祭和礼物，却是以纯洁的心和真诚的态度，正如上帝按照自己的旨意所命定的。王一向敬畏上帝，这是众所周知的，从你过去和现在的成就便可知道。」235王大声赞扬和鼓励他们各人；其余的听众也欢呼表示赞同，尤其是在场的哲学家，因为答问题的〔犹太〕人无

论在口才和态度上都远远超越他们，其论证的起始点乃是上帝自己。答问完毕，王带领各人向他们祝酒致意。

236 翌日，宴会的各样安排跟早前的一模一样，王认为发问的时机到了，便开始向已回答问题的宾客旁边的人提问，他问第一位宾客说：「〔实用的〕智慧是否可以传授？」那宾客回答说：「基于上帝大能的介入，人的心灵有一种意向，总会接受美丽，而拒绝与之相反的事。」237 王完全同意，继续问下一位宾客说：「什么能给人的健康带来最大的好处？」他回答说：「是自律；若非上帝赐人自律的心和意志，人就无法达到自律的目标。」238 〔王〕祝贺这宾客，然后问下一位说，我们应该如何向父母表达应有的谢意？」他回答说：「不要使他们受苦但是若非上帝指引人的心，想达到这高的目标，只属空谈。」239 王点头表示赞同，然后问下一位宾客说：「如何能成为细心的聆听者？」他回答说：「要知道世上的知识都有其本身的价值。遇到不同的事情时，人便晓得选择一些曾经听取的教训，配合当下的处境，在上帝的引导下作出对策由此可见，我们靠着上帝，才能成就所作的工。」240 〔王〕称赞这人，然后问下一位宾客说，如何避免作犯法的事？」他回答说：「当知道上帝将救人的任务交与立法者，人便愿意跟随他们的决定而行。」241 〔王〕赞同这宾客的意见，又问下一位说：「家庭的价值在于什么？」他回答说：「我们若认为自己正处于逆境，像别人般受苦，就正是亲情的力量彰显的时候。242 到雨过天晴之后，荣耀和成功明显是属于我们的，因为如果一家人同心合力面对困难，所迸发出来的能力是不可摧毁的。困难渡过了，我

们也就不须要帮助，只是你必须祈祷求上帝赐下各样的恩福。」 243

〔王〕给予这宾客热烈的欢迎，正如欢迎其它人一样，然后问下一位说：「毫无惧色的胆量从何而来？」他回答说：「人若问心无愧，便能理直气壮；上帝指引人，叫他们凡事考虑清楚，远离恶事。」 244 〔王〕赞同这人的观点，接着问下一位说：「我们怎么能随时掌握正确的思想模式？」他回答说：「要常常注目于世人的不幸，知道上帝夺去〔某些人的〕富足，却使其余的人升高，叫他们得尊荣。」 245 〔王〕也赞同这人的观点，然后着下一位回答问题，他说 「〔作王的〕怎么可以不贪图安逸，不终日游手好闲呢？」「最要紧的是，」他回答说：

「王要常常记住自己乃是大国之君，治理百姓无数，责无旁贷，必须专心致志谋求百姓的好处，不可分心于别的事上。作王的要祈求上帝保守他完成各样的职责。」 246 〔王〕也称赞这人，然后问第十位宾客说：「人如何能识破向他行诡诈的人？」他回答说：「要害察他们是否 慨助人，是否彬彬有礼，待人接物是否有一贯的热诚。也要〔留意〕他们其余各方面的品格，观察他们是否过于注重享乐。 247 王啊，上主必引导你的心思意念，使你渴慕至 高的目标。」王鼓掌赞赏他们各人，并逐一点名祝贺他们；在场的嘉宾也祝贺他们，之后继续当晚的庆典。

248 翌日，〔王〕把握机会，问下一位宾客说：「人的〔哪一种〕疏忽是最严重的失责？」对于这问题， 他回答说：「人若忽略自己的儿女，未能竭尽所能养育他们，就犯上了最大的疏忽。我们务要恒切地为自己和儿女祷告，求上帝使一切的恩福临到他们。唯有上帝的大

能可以保守他们谨言慎行。」249〔王〕赞叹他如此出色的应对，接着问下一位宾客说：「国民当如何行，才算是爱国者？」他回答说：「当以活在自己的国家、死于自己的国土为荣。穷人蔑视异邦，富人视异地为羞辱，因此人犯了罪，就被放逐出国。王要一直坚守这原则，又要爱百姓，就必被称为爱国者，上帝必使你在众人面前蒙恩。」250王听了这人的意见之后，顺序问下一位说：「如何与女人达成共识？」「当知道，」他回答说：「女人一方面天生大胆，敢于争取所渴慕的；另一方面，她们体质较弱，思考能力也薄弱，容易改变主意。与她们相处，必须合情合理，避免惹她们的气，引致争吵。251掌舵的人若清楚知道目的地，一直往前行，便可一生亨通昌盛。生命的舵完全操在上帝手里，当向祂祈求。」252〔王〕同意这人的说法，继续问下一位说：

「我们如果不想犯错，当怎样行事为人？」他回答说：「当凡事深思熟虑，不可轻信谗言，不可受人影响。凡你所听到的，总要亲自作判决，详细考虑申人的有关证据，然后作出正确的判决。如此一来，王啊，你便不会犯错了。唯有上帝的大能可以使人有这样的意图，并付诸于实行。」253王听了便非常高兴，接着问下一位宾客说：

「〔王〕如何能避免发怒？」他回答说：「当知道王有绝对的权能，他的怒气足以带来死亡。如果纯粹因为他是君王而令多人丧命，肯定不是好事，更会招致苦痛。254假如所有百姓都顺服王，国中没有丝毫叛乱的迹象，试问王又何须发怒呢？要知道上帝按着祂的仁慈治理整个宇宙，不轻易发怒；而王啊，」他继续说：「你也必须跟随祂的

榜样，以仁德治国治民。」255 王称赞他回答得有声有色，接着问下一位宾客说：「什么是合情合理的判断？」「要听取别人的意见，」他回答说：「凡事 做到尽善尽美，同时要仔细推敲相反论说的弊端，以致能在考虑每个细节之后，作出正确的审判，就必能达成目标。最重要的是，王若实践敬虔，便能 着上帝的大能，成就所定的目标。」256

〔王〕非常满意这宾客的回答，接着问下一位说：「哲学是怎么一门学问？」「哲学能帮助人就所发生的事作出合理的评 审，」他回答说，使人不致凭冲动行事，却能仔细考虑一时冲动所带来的恶果，然后运用合宜和必须的自制力，应对当下的处境。可是人必须事奉上帝，才能得着诸般力量。」257 〔王〕鼓掌表示赞赏，然后问下一位宾客说，

〔王〕如何能在国外也受到外邦人的欢迎？」「要以公平对待各人」他回答说，在外邦人 当中，要谦卑自己，不要显得比别人强。整体来说，上帝顺着本身的属性喜欢谦卑的人，世人也善待不比自己强的人。」258 〔王〕完全认同他的观点，接着问下一位说：「人所建立的工作如何能一直存留到将来？」对于这问题，他回答说 「人的工作若能带来伟大而辉煌的成就，使看见的人也为之惊叹，因而生出忍耐，他的工作就必定继续存留；另外，他不可忽略为他成就事工的其中一人，也不可勉强工人白白地为他作工。259 人当思念上帝怎样看顾世人，把健康和洞察力等恩赐赐给他们，他就能跟随上帝的榜样，把应得的工价给劳苦作工的人。唯有按照公义所行的，才有永恒的价值。」

260 〔王〕称赞这人回答得尽善尽美，接着问第十位宾客说：「智慧的果子是什么？」他回答说，智慧能使人有清洁的良知，一生活在真 理

中，远离罪恶。261 有了无愧的良心，大能的王啊，你便得着最大的快乐和稳固的产业；王以敬虔的心治国，就在上帝里有指望了。」大家听了他的话，就一同高声欢呼赞扬他。之后王兴高采烈地向众人敬酒，祝愿各人身体健康。

262 翌日，筵席中各样细节的安排一如以往，当合适的时机来到时，王马上开始向其余〔的宾客〕发问。他问第一位宾客说：「〔王〕该如何逃避骄傲自大的性情？」263 他回答说：「要保持中立；在处理每个不同的个体时，王都要提醒自己，他虽然是百姓的君王，但同时也是个普通人。而且，上帝必毁灭骄傲人，又要使温柔而谦卑的人升高。」264 〔王〕称赞他，然后问下一位宾客说：「〔王〕必须任命哪些人作参谋？」「一些对国家事务富有经验的人，」他回答说，他们必须忠于王和与王同行的人，对他们有坚定不移的忠诚。上帝把这样的素质赐给配得的人，以彰显自己。」265 王祝贺他，之后问下一位宾客说：

「王不可缺少的是什么？」「是百姓的爱戴，」他回答说：「要得到子民的信任，建立威信。唯有上帝能按照自己的旨意，给地上的王成就这事，使他们得着百姓的心。」266 〔王〕称赞他，然后问下一位宾客说：「人说话的目的在于什么？」「是为了要在争辩中说服对方，」他回答说：「要逐点指出对方的错失。这样，你便可以胜过听你说话的人。不要采取对抗的立场，却要用赞赏的言词说服对方。藉着上帝的参与，就能成功地说服人。」267 〔王〕称赞他能言善辩，接着问下一位宾客说：「鉴于园中存在着不同的群体，〔我〕该如何与他们和

谐共处？」他回答说：「要采用能切合各人的方式，还要以公平的原则作大前提——其实这正是王现在实行的，上帝把才智赐了给你，使你具备极强的思考能力。」268〔王〕喜悦这人，又对下一位宾客说：「我们应该为什么事而难过？」他回答说：「当同情朋友不幸的遭遇，例如患上不治之症，或是长期受病魔折磨，以致憔悴不堪的人。他们死了，就释去世上的劳苦，不再有思想和苦痛。人如果把世上的东西归于自己，即使是对他们有益的，也会因此而使众人受苦。唯有上帝的大能可以使人脱离祸害。」269〔王〕宣称他这样回答是理所当然的，然后问下一位宾客说：「什么原因会导致〔王〕不受众民喜爱和拥戴？」他回答说：「傲慢和过份的自信会败坏人的名誉，使人声名受损。掌管声誉的是上帝，祂随自己的意愿使人得名声。」270 王肯定这人的回答，接着问下一位宾客说：「谁是我们可以信靠的？」「那些忠心投靠你的人，」他回答说：「人若怕你，或是奉承你，就算不得是可信靠的。他们专以〔个人的〕利益为唯一目标。惧怕代表感情用事；奉承你的人唯利是图，没有情感可言。人若不择手段，只求成功，终必成为叛徒。至于王，王得着众百姓的心，因为上帝使你得高明的 諫。」271 王宣称这人的回答实在充满智慧，接着问下一位宾客说：「能保守王国乾立不倒的要素是什么？」对于这提问，他回答说：「要着所立的官员，关心并满足百姓的需要，确保灾祸不临到众民身上——这正是王一贯的政策；上帝施恩与你，使你有这样高的治国目标。」272〔王〕对他说了鼓励的话，之后问下一位宾客说：「怎么可以叫百姓继续支持和尊重〔作王的？〕」他回答说：「要有美好的德行——美德能

叫人掘弃罪恶，完成善工；就如王为人诚实正直，诚心诚意待众百姓，可见已从上帝得了这恩赐。」

273 他的观点也赢得〔王〕的好评，〔王〕接着问第十一位宾客〔宾客的数目是七十加二〕「〔王〕如何能在作战时期也保持平静安稳的心？」他回答说：「王若知道没有灾祸临到自己的百姓，便能处变不惊。要让士兵明白打仗乃是为了国家的好处，若不幸为国捐躯，王必照顾他们的产业。274 王一向以助人为快乐之本，因为上帝把慈爱的心赐了给你。」〔王〕衷心赞赏他们各人，并以欢呼声向他们致意，然后大家互相敬酒，祝愿彼此身体健康。之后王兴高采烈地享受〔筵席〕，热烈款待各嘉宾。

275 第七天，仆人忙于预备筵席，不少来自不同城市的代表也纷纷被邀参加筵席。王又把握机会作提问，对尚未发表意见的一位宾客说：「如何能避免受骗？」276 他回答说：「要审察说话的人和他的言论，并要长时间运用不同的方法去打探他是否忠诚可靠。敏锐的头脑和判断是非曲直的能力，乃是从上帝而来最好的礼物——王啊，你委实已获得这恩赐。」277 王由衷地赞赏他的回答，然后问下一位宾客说：「为什么大部分人都不能辨识美德。」「这是因为世人自然而然变得没有节制，」他回答说：「他们倾向尚享乐，结果众人都成为贪得无厌的，世上就失去了公正。278 品格高尚的人要尝试约束随从享乐主义的人，教导他们要自律，又要尊重公平的原则。上帝必引导他们。」279 王赞扬这人作了完满的回答，接着问〔下一位宾客〕说「王必须遵守谁的引导？」他回答说：「当以律法为指引，执行公

正，以改善百姓的生活。王若遵行上帝的诫命，就必留名后世。」**280** 王对这人的回答赞叹不已，又问下一位宾客说：「王应该委任什么人作首长，治理各部？」他回答说：「要委任嫉恶如仇的人。他当秉公办理各样的事，以公正为人生的座右铭，以致能为自己赢取好的名声——正如你一样，大能的王啊。」他接着说：「王一向致力寻求公正，因为上帝赐你公义为冠冕。」**281** 王高声赞许他，然后注视下一位宾客，问他说：「王应该委任什么人作军队的统帅？」他回答说：「勇气非凡、公正无私的人。在性命攸关的关头，他们必须把人的生命放在胜利之上，选择宁可顾及部下的安全。上帝怎样使恩典临到所有人，王就要照样爱惜每个百姓。」**282**〔王〕对这宾客的回答钦佩不已，接着问下一位说：「什么人值得我们敬佩？」他回答说：「是那些拥有荣耀、财富和权能，心里却不觉得自己比别人强的人。其实王的品格一向使人钦佩，因为上帝施恩与你，叫你在这些事上得称赞。」

283〔王〕也称赞这人，然后问下一位宾客说：「王应该把最多的时间花在什么事上？」他回答说：「他们当多花时间阅读，研究写给在位者的书本和游记，以助他们不断改善人类的生活。这正正是王已付诸于行动的，因此为王赢得了超卓的荣誉，上帝必成就你的计划。」**284**〔王〕也热烈地赞扬这人，然后问下一位宾客说：「我们在休息和空闲时应该作什么？」他回答说：「要拣选需要行使自律的娱乐，注目于高尚文雅、不至于偏激的事上——这才是合宜和适当的生活方式。**285** 这样的事实在有治疗的价值，因为即使是最微小的东西，也往往能结出有价值的果子。王一向克己，一举一动都显示王爱慕智慧。」

王的确品格高尚，因此就从上帝得着赏赐。」286〔王〕听了他的话，非常高兴，接着对第九位宾客说：「〔王〕应该怎样处理宴会，该有怎么样的表现？」他回答说：「要邀请有学识之士，他们当具备能力提醒王如何造福百姓，治理国家。287 王必不能遇到比这宴会更融洽的气氛和节奏，因为这些人都是上帝所爱的，他们的思考受过特别的训练，拥有最高的人生目标。王也是如此，上帝一直引领你的计划，使你走在正途上。」288 王很高兴听到他的话，又问下一位宾客说：「百姓宁愿有一个出身平民的王，还是具王室血统的君主？」他回答说：「他们固然希望能有最好的选择。289 一些生来就是王位继承人的君主可能会是暴君，对百姓施以苛政；更坏的是，一些出身平民的王可能从前经历过不幸和贫穷，一旦成为了王，比最无情的暴君还要严厉苛刻。290 可是，正如我之先所说的，一个人若有高尚的品格，又受过〔适当的〕教育，就有治国的能力。正如你的管治，大能的王啊，你之所以能成为杰出的王，并非因为国中显赫的荣耀和财富，而是因为王有仁慈之心，行中庸之道，待人处世有方。上帝把这些恩赐都赐予你了。」291〔王〕也祝贺这人，报以热烈的掌声，然后问最后一位宾客说：「一个国家最重要的是什么？」他回答说：「要使百姓安乐业。断案要快，又要保证众人获得公正的判决。292 要达到这目标，在位的人必须好公平，恶罪恶，又要重视人的性命。王既然视不公正为最大的罪恶，凡事秉公而行，王的政府就为王赢得了永垂千古的荣耀——上帝赐给你纯洁的心思意念，不为罪恶所沾污。」293 他回答完毕，在场的人立时报以热烈的掌声，并向他欢呼致意。当欢

呼声和掌声回落之后，王向全会众举杯祝酒，以示对各人回答的欣赏。他对众人说：「你们的 临带给我莫大的益处。294 你们使我认识治国之道和君王应有的风范， 使我获益良多呢。」王下令赐他们各人三他连得的银子，又吩咐仆人侍候他们。所有人一同拍掌欢呼，宾客无不欢欣快乐，王也尽情享受筵席。

295 非罗克拉底啊，请原谅我滔滔不绝地交待他们与主的答问详情。实在非常欣赏这些人，竟然能即实响应这些需要长时间（仔细思索）的问题。296 发问的人明显是有备而来的，回答的却能立时逐一回答——使我和在场的听众，特别是当中的哲学家佩服得五体投地。相信凡读这书信的人都会认同这是不可思议的。297 这些事情已记录在他们国家的编年史中，若有人意图对记录在案的史实编说谎言，实在是不智之举。我若在当中犯了错误，就是不虔不敬的。我们只是按实情叙述了真相的来龙去脉，不容许有任何错漏。实在衷心欣赏他们大能的辩说，因此就尝试按照记录，详细地叙述王与宾客在宴会中的对话。298 正如你所知道的，按照宫中的惯例，王的一言一行都要清楚地记录下来，由上朝开始，直到睡觉的一刻。299 这是非常重要和有意义的程序，因为到了翌日，在处理（当天）的事务之先，王必吩咐人把前一天的记录宣读一遍，从而能作出必须的修正。300 正如上面所述，我知道你一向热切渴望认识有意义的事，因此我们就根据记录，把整个过程准确地写下来。

301 过了三天，底米丢带领他们渡到海那边很远的的一个岛上，过了桥，向北方走去。他把他们齐集在岸边一间刚装修好的屋子里——

这是一座美轮美奂的建筑物，四周环境非常宁静——然后邀请他们进行翻译工作，凡他们所需用的，他都充充足足的为他们预备了。302 他们开始奋力工作，为要完成各自的任务，还透过互相的比较，就各人的译文达成协议。从协议所得的成果，底米丢抄写了一份公正的版本。303 他们每天磋商至九点钟，然后就自由休息，舒展身心；凡他们所需用的，都获得丰足的供应。304 除此之外，多若底还按照王给他的命令，将王的膳食和自用品供应给他们。每天清早，他们一同上朝，向王致意，之后便退到各自的住处。305 照着犹太人的传统，他们祈祷时先用水洗手，然后才进行阅读和诠释的工作。306 我问道：「他们为何祈祷时要先洗手？」根据他们的解释，这是为了要证明他们并没有犯罪，因为人乃是用双手作一切工的。洁净了，他们就能以敬虔和无伪的心工作，将真理和公义当作万事的基础。307 就是这样，正如我们在前面所说的，他们每天在住处聚集，继续所交付给他们的工作；四周的环境甚为恬静怡人，光线充足。结果他们在七十二天内完成了翻译工作，彷彿背后有人精心策划似的。308 律法书的翻译既已完成，底米丢就在翻译的地方聚集犹太人，在翻译员面前颂读给全会众听。群众向翻译员热烈鼓掌欢呼，因为他们给众人带来了极大的祝福。309 他们同样也向底米丢热烈地鼓掌致意，并请求他把所抄写的整本律法书抄一份给犹太人的领袖。310 颂读完毕，祭司们站起来，翻译员当中的长老和「群体」（即亚历山太城的犹太人）代表中的长老都站起来，犹太人的领袖也站起来，说：「他们以恭敬的心完成了翻译，这书在各方面都是准确无误的，后人不能作任何修

改。律法书必须一字不变，完整地传到万代。」**311** 众人一致赞同他们的说法，并且依照习俗起誓，凡更改这抄本的任何部分，或是增加，或是删减，都必受诅咒。这实在是明智之举，能确保此抄本完整地流传后世，直到永远。

312 王听了有关消息，就大大的欢喜快乐，因为他参与订定的目标看似已经完满达成了。王细读律法书，大大希奇作者的智慧，就对底米丢说：「为何这样伟大的著作（以原文）完成了，却没有诗人或历史家引用过？」**313** 他说：「这是因为律法乃是从上帝而来，是非常圣洁的。坦白说，曾经有人引用律法书，却被上帝击打，拦阻他们的意图。」**314** 他说从前听到狄奥庞贝的见证，说他意图引述前人所翻译部分律法书的内容，当中却出现了误导成分。他立时患上精神错乱，过了三十天才痊愈。病情稍好，他就祈求上帝让他知道病发的原因。**315** 后来他在梦中得了敢示，明白这是因为他瞎弄事情，想向普通人揭示上帝的奥秘，因此就立刻宁止所作的工，然后便康复了。**316** 我又从悲剧诗人狄奥德提收到（报告），说他正打算将圣经的其中一段加在他的话剧中，却患上了白内障。他怀疑自己的眼疾乃是因为引用圣经而起的，就连续多日祈求上帝，之后便痊愈了。**317** 王听了底米丢的话，正如我在上面所述的，便立时拜上帝，又下令官员切要小心处理和保存律法书，如同圣物。**318** 王又邀请翻译员回犹太以后，定要常常来探访他。他说不愿意他们离去，当他们再来时，王必把他们当作贵宾看待，必亲自以最民主和热情的礼仪接待他们，这乃是理所当然的。**319** 王吩咐人作好预备，隆重地欢送他们，赐他们各

人三件用最名贵料子做的衣服、两他连得的金子、价值一他连得的杯子，以及饭厅的全套装置。**320** 王也随他们的行李，送给以利亚撒十张配银脚的座椅和所有附件、价值三十他连得的杯子、十件衣服、紫色布料、美轮美奂的冠冕、一百卷最上等的细麻布、器皿、碗和两只献祭用的金酒杯。**321** 王发出邀请通，欢迎他们随时再来，因为他鄙弃无意义的事，却乐于与有文化的人交往，愿意为此而付上时间和金钱。

322 非罗克拉底啊，以上就是我答应告诉你的。我想你必定乐意知道当中的事实真相，多于阅读神话，因为你一向追求能散发思想的事，愿意付出宝贵的时间去寻索知识。以后我还会继续收录其它有用的资料，希望你阅读以后，能达成心中的崇高愿望。